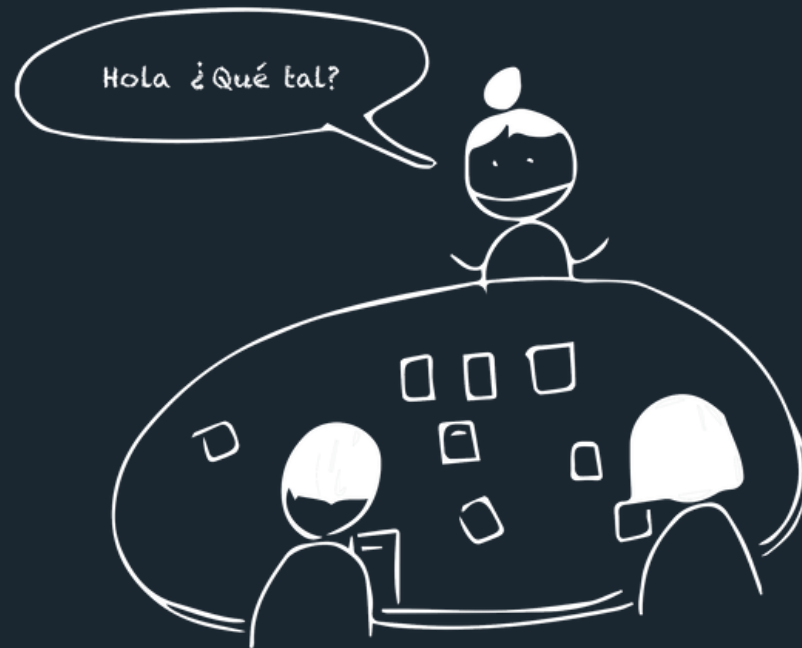


COMUNICACIÓN EN ACCIÓN



- Udvikling af et undervisningsdesign til et samtaleforløb på 12 uger

Et produktspeciale

ARTS - Aarhus Universitet
Kandidatuddannelsen i Spansk, Spanskamerikansk
Sprog, Litteratur og Kultur
Januar 2017

COMUNICACIÓN EN ACCIÓN

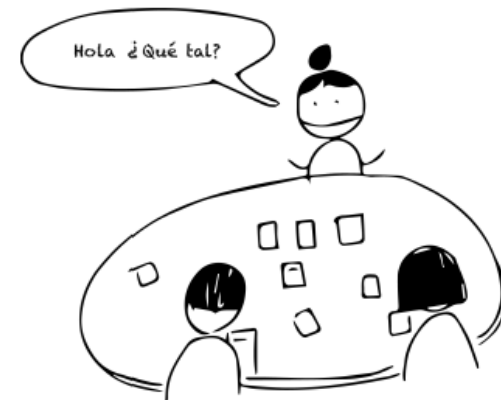
Udvikling af et undervisningsdesign
til et samtaleforløb på 12 uger



Ane Andersen Teichert
Studienr.: AT89983
Vejleder: Susana S. Fernández
Antal tegn: 119972

COMUNICACIÓN EN ACCIÓN

En undervisningsvejledning
til et samtaleforløb på 12 uger



Teori

- **Den kommunikative tilgang**
 - lingvistisk competence
 - pragmatisk competence
 - diskursiv competence
 - strategisk competence
- **Samtalen som kommunikationsform**
 - Gambitter
 - Lytterfeedback
- Den direkte fremgangsmåde >< den indirekte fremgangsmåde

Metode

Design-based research (DBR)

- Tre faser:

1) Forberedelse af eksperimentet

→ der udvikles en 1. prototype af produktet

2) Eksperiment

→ 12 uger med holdet hvor 1. prototype afprøves

3) Analyse af eksperiment

→ Analyse af resultater (spørgeskemaundersøgelse, optagelser og transskriptioner)

Analyse

- 1. semester spanskstuderende ved Aarhus Universitet (41 → 36)
- 40 timers optagelser
- Transskriptioner
- Individuelle noter til alle studerende
- Spørgeskemaundersøgelse

Analyse

Deltager nr. 1

Køn	Mand
Sprogligt niveau	Lav
Testresultat	13
Tilstedeværelse	12/12

Deltager nr. 2

Køn	Mand
Sprogligt niveau	Middel
Testresultat	21
Tilstedeværelse	12/12

Deltager nr. 3

Køn	Mand
Sprogligt niveau	Høj
Testresultat	29
Tilstedeværelse	12/12

Resultater

5.3.1 Kvantitativ analyse af D1

Følgende tabel indeholder den kvantitative analyse af D1:

Diskursivt fænomen	Start (uge 2+3) ¹⁶	Slut (uge 11+12)
Kommunikative vanskeligheder	6	3
Gentagelser (<i>self-repetition</i>)	85	110
Spørge-ind-til	8	1
Lytterfeedback: Neutral	43	37
Lytterfeedback: Ekspressiv	2	1
Gambit: Turtagning	1	
Gambit: Turfastholdelse	2	
Gambit: Turafgivelse	0	
Gambit: Markering	0	

5.3.3 Kvantitativ analyse af D2

Følgende tabel indeholder den kvantitative analyse af D2:

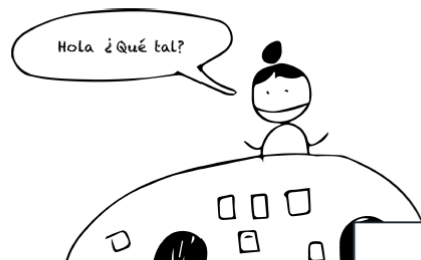
Diskursivt fænomen	Start (uge 1+2)	Slut (uge 11+12)
Kommunikative vanskeligheder	0	1
Gentagelser (<i>self-repetition</i>)	32	38
Spørge-ind-til	15	11
Lytterfeedback: Neutral	150	179
Lytterfeedback: Ekspressiv	13	4
Gambit: Turtagning	0	2
Gambit: Turfastholdelse	5	13
Gambit: Turafgivelse	1	6
Gambit: Markering	0	0

5.3.5 Kvantitativ analyse af D3

Følgende tabel indeholder den kvantitative analyse af D3:

Diskursivt fænomen	Start (uge 1+2)	Slut (uge 11+12)
Kommunikative vanskeligheder	1	0
Gentagelser (<i>self-repetition</i>)	22	69
Spørge-ind-til	7	11
Lytterfeedback: Neutral	149	126
Lytterfeedback: Ekspressiv	18	6
Gambit: Turtagning	2	3
Gambit: Turfastholdelse	30	53
Gambit: Turafgivelse	9	15
Gambit: Markering	0	6

En undervisningsvejledning
til et samtaleforløb på 12 uger



Følgende er en undervisningsvejledning til et 12-ugers forløb, der er beregnet til at oparbejde studerendes samtalefærdigheder på spansk. Forløbet består af én lektion om ugen à 45 minutter, til hvilken der ikke er forberedelse.

Samtalen er en fundamental, menneskelig aktivitet, som vi tager del i hver dag, men bare fordi vi kan indgå i en samtale på vores modersmål, ikke, at denne kompetence problemfrit kan overføres til fremmedsprog. Studerende har derfor brug for at få kendskab til og træning i teknikker, der kan hjælpe dem, når de skal samtale på fremmedsproget uden for deres hjem. Dette er netop forløbets formål: De studerende vil modtage undervisning i udvalgte samtalefænomener, som de skal træne grupper og pararbejde på.

Hvis de studerende ikke tidligere har modtaget undervisning i og samtalen som kommunikationsform, vil de have en tendens til at "dobbeltbe monologer". Til at afhjælpe dette skal de studerende lære at spørge ind til hinanden og derigennem vise interesse for, siger. Dette er med til at skabe dynamik og sikre dialog fremfor monolog. De studerende introduceres til og trænes i teknikken *lytte* ligeledes sikrer den dynamik, som er afgørende for samtale. Undervisningen fokuserer på brugen af gambitter til turtagning, turafviselse og markering.

Princippet i undervisningen er enkelt: De studerende skal have så meget muligt, hvorfor instruktionen i ovennævnte teknikker og gambitter bør til et minimum. Hvis man som underviser vælger at afstemme mere planlagt i denne vejledning, kan man dog med fordel vælge at bruge instruktion. Dog bør de studerendes samtaleid stadig være tungest, basere sig på udvalgte emner, som fastsættes i samarbejde med Disse emner bør altid indeholde muligheder for differentiering, således på forskellige sproglige niveauer kan finde samtalsmateriale inden denne vejledning indgår forslag til konkrete emner, som kan bære vejledning er der som nævnt ikke medregnet forberedelse til de, at hvis man som underviser ønsker at tilføje dette, er en mulig for studerende skal sætte sig ind i emnerne samt øve glosser heraf forud kan eksempelvis gøres ved hjælp af onlineprogrammet Quizlet, simpelt at bruge til formålet. Underviseren kan enten skrive programmet forud for timerne, eller de studerende kan få til opgave selv.

Undervisningens introduktions- og feedbackdel foregår på dansk, slides og handouts knyttet hertil også er udformet på dansk. Den begynder kun 45 minutter pr. lektion bevirker, at undervisningen bør være så meget som muligt, og de studerende forventes at forstå teknikker og gambitter efter introduktion. Det er derfor vigtigt, at de forstår den instruktion og feedback, som er en vigtig del af undervisningen.

Introduktion	Side 4
Forløbsoversigt	6
Vejledning til introduktionstimen	8
Vejledning til spørge-ind-til	10
Vejledning til lytterfeedback	15
Vejledning til gambitter	19
Vejledning til aflutningstimer	25
Handouts	28
Teknikken spørge-ind-til	29
Teknikken lytterfeedback	30
Gambitter	32
Gambitter: Turtagning	
Gambitter: Turfastholdelse	

Forløbet er designet til studerende på et sprogligt niveau, der muliggør for differentiering, således at både studerende svarende til A2, og studerende, der sprogligt ligger på et niveau over A2, kan få udbytte af undervisningen. Forløbet skal ses som en del af undervisningen, der forventes, at de studerende vil indføre dette felt ved forløbet afslutning. Ikke alle studerende vil have mulighed for at deltage i alle aktiviteter, da de bliver bevidste om samtalens indhold, de får således en basisviden, der kan hjælpe dem med at forstå og kommunikere på spansk generelt og i særlighed i forhold til de aktiviteter, der er planlagt. Det være sig andre talere af spansk som spansk-talende.

Følgende materiale indeholder en vejledning til strækker sig over samt handouts, gambitsedler til som underviseren med fordel kan benytte i undervisningen også i elektronisk form, på <http://anetichertert.wixsi.com> handouts kan hentes ned, redigeres, hvis det ønskes.

De 12 lektioner har en relativt ens struktur indholdsmæssigt og indeholde følgende:

Introduktion til forløb, herunder intro til samtalen
Fri samtale i grupper med fast emne: 1. Vosotros mismos

Introduktion til samtaleteknikker: *Spørge-ind-til*
Samtale i grupper (uden brikker)
Tema 2: Dinamarca: El país más feliz del mundo

Feedback: Transskription af samtale
Samtale i grupper (med brikker)
Tema 2: Dinamarca: El país más feliz del mundo

Introduktion til samtaleteknikker: *Lytterfeedback*
Samtale i grupper (med sædler)
Tema 3: *Parejas y roles de género*

Feedback: Transskription af samtale
Samtale i grupper (med sedler)
Tema 3: Parejas y roles de género

Feedback: Transskription af samtale
Samtale i grupper (med sedler)
Tema 3: Parejas y roles de género

Introduktion til gambitter generelt og til gambitter til turtagning
Samtale i grupper (med sædler)
Tema 4: Medios sociales

Eksemplarisk samtale	45
Eksemplarisk samtale (1)	46
Eksemplarisk samtale (2)	52
Gloseark	58
1. Vosotros mismos	59
2. Dinamarca: El país más feliz del mundo	60
3. Parejas y roles de género	61
4. Medios sociales	62
5. La educación superior	63
6. El exterior y el interior del ser humano	64

Formålet med de to lektioner, som fokuserer på teknikken spørge-ind-til (SIT), er at sørge for at samtalerne udvikler sig naturligt. Samtidig er teknikken altfagende for den dialogiske diskurs, som de studerende undervises i. Teknikken indebærer at stille uddybende spørgsmål til hovedindholdet i samtalepartnernes taletræk, og den trænes med henblik på, at deltagerne i samtalen udviser mærksomhed og interesse for, hvad hinanden fortæller.

2. LEKTION

20 MINUTTER

INTRODUKTION TIL TEKNIKKEN SPØRGE-IND-TIL

PRÆSENTATION:

De studerende præsenteres for, hvad det vil sige at spørge ind til noget/nogen, og hvad det betyder for samtalen. Denne præsentation kan bygge på eller understøttes af handoutet "1. Teknikken spørge-ind-til", som findes i denne vejledning under "Handouts", side 29. Præsentationen kan udformes sig som på følgende slide:

SPØRGE-IND-TIL

Hyad vil det sige at spørge ind til noget eller nogen?

- Man stiller uddybende spørgsmål til hovedindholdet i samtalepartnerens replik.

Hvad er funktionerne og fordelene ved at spørge ind til?

- Man udviser interesse
- Man animerer samtalepartneren til at fortælle mere
- Man sikrer, at samtalen ikke går i stå

NB: Færre spørgsmål der kan besvares med ja/nej og flere HV-spørgsmål (.....).

De studerende inddrages, idet der spørges åbent på klassen, inden de får svarene (her illustreret med pile).

² En sprogbruger på niveau A2 er ifølge Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog en "Basal sprogbruger". Herunder forstås, at sprogbrugerens er i stand til at forstå sætninger og hyppigt anvendte udtryk, der omhandler forhold af umiddelbar betydning (f.eks. meget basale informationer om personlige og familiære forhold, indvold, lokal geograf, beskæftigelse). Sprogbrugerne kan desuden kommunikere i ukomplerede og rutineprægede situationer, der kræver en enkel og direkte udveksling af information om velkendte og rutineprægede forhold.

2. TEKNIKKEN LYTTERFEEDBACK

Når man giver lytterfeedback udviser man opmærksomhed og interesse for, hvad ens samtalepartner siger, og man deltager aktivt i samarbejdet om opbygning af samtalen.

Man kan skelne mellem 3 former for lytterfeedback:

1. Nonverbal (smil, nik, ryst på hovedet)
2. Kort feedback
3. Lang feedback

Den korte lytterfeedback kan opdeles i:

1. Neutral feedback

Med den neutrale lytterfeedback samtalepartneren fortæller, og den form for forhåndskendelse.

Registrering:

Ah - aha; nå
Sf - ja
Ya - ja; nå; nej
Ah, sf - nå ja
Vale - aha; okay
Muy bien - aha; okay; godt

Eksempler:

A: Mujer, hace dos años que me casé.
B: Vale, pues nada, t

A: Don Ambrosio, ¿?

B: sí

A: el del banco

B: ya

A: Ha hablado con

guntarle que cuán

B: sí, te entiendo

A: ha llamado a a

3. GAMBITTER

Gambitter er små signalord eller vendinger, som ofte ikke har et stort indhold, men som bruges til at udføre forakkelige diskursfunktioner. spanske kaldes de også *muletillas*, altså små krykker. Gambitter er uge, når man skal samtale, fordi de kan bidrage til at samtalen forløber glat og flydende. Samtidig kan de gavne den enkelte deltager, idet man ved brug af gambitter kan sikre, at ens tale ikke går i stå eller skæmmes af udfyldte pauser. Gambitter skal altså opfattes som et hjælpemiddel.

Eksempler på danske gambitter:

"altså", "nåh", "jah", "oh(m)", "tja", "så", "jeg", "altså", "eller", "jamen", "nå men", "hvad skal jeg sige", "det vil si", "og her", og mange flere ...

Uddrag af spansk samtale med gambitter:

L: No sé qué tienes actos muy, muy liberales [en relación a]
E: [no soy nada] no
L: parece que sea lo que pienses en un momento pero...
E: sí eso es lo que parece pero parezco muy liberal pero, la ve...
soy muy conservadora
L: mujer, en todo no tía
E: yo sí liberal, soy conservadora enn, pues en lo que interesa como todo el mundo pero vamos no soy nada liberal al contrario. Lo que pasa es que yo respeto mucho a lo que dice la gente a mí, cada uno haga lo que quiera
L: yo por ejemplo no lo haría
E: bien yo qué sé, yo por ejemplo, no sé a mí me parece muy bien lo que hace cada uno que yo no estoy de acuerdo no quiere decir que yo le critique no que no, ¿entiendes?
G: pues ya está, entonces eres liberal, porque el ser liberal empieza por uno mismo
E: vamos a ver ser liberal por qué yo-yo me rijo por unas normas y yo conservo un, yo qué sé

¿Bueno, pues tal la fiesta de

Es que no fui... N sé, pues, no tenía ganas de ir

ved

VALE

TE ENTIENDO

MUY BIEN

SÍ/NO, CLARO

ME IMAGINO

POR S

Bueno (eller...)

Bueno (eller...)

EXACTAM

Bueno (eller...)

Pues (øh; tjah; ja...)

Pues (øh; tjah; ja...)

Pues (øh; tjah; ja...)

O sea (eller...)

O sea (eller...)

O sea

1. VOSOTROS MISMOS

DATOS BIAGRÁFICOS

Navn og alder: Nombre y edad
Herkomst: Origen
Søskende: hermanos
Enebørn: hijo único
Mine forældre er skilt: mis padres están divorciados
Stedfar/mor: Padrastro/madrastra
Stedsøskende: hermanastros

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿De cuántas personas consiste tu familia?
¿Dónde vives?
¿A qué se dedican tus padres?
¿Qué línea has estudiado en el instituto?
¿Por qué has elegido estudiar aquí?
¿Cuál es tu sitio preferido en la ciudad?
¿Te lo has pasado bien durante la semana introductoria?
¿Tienes un trabajo?
¿Qué haces en tu tiempo libre?
¿Qué te gusta hacer en general?
¿Qué hiciste el último fin de semana?



TIEMPO LIBRE

At have det sjovt: divertirse
At have det godt: pasarlo bien
Sjovt/divertido
Kedeligt: aburrido
At lave sport: practicar deportes
At træne: entrenar
Fitnesscenter: gimnasio
At lave motion: hacer ejercicio
Slappe af: relajarse
—nost at lave: tener mucho que

LA VIDA COMO ESTUDIANTE

At bo: vivir
At flytte hjemmefra: independizarse
Langt væk: lejos
Byens miljø: el ambiente de la ciudad
Foretrukne cafeer og restauranter:
cafés y restaurantes preferidos
Løjlighed: Piso/apartamento
Værelse: habitación
En lejlighed man deler med andre:
piso compartido
Kollegium: residencia estudiantil
Venlighed af et social netværk:
amistade

4. MEDIOS SOCIALES

PRIVACY:

beskyttelse af privatliv: protección de la privacidad
online: en línea
udveksle information: intercambiar información
gå over grænsen: pasar los límites
at fortryde noget: arrepentirse de algo
personlig information: información personal
personlige oplysninger: datos personales
risiko: riesgo
hævneporno: porno de venganza
sårbar: vulnerable
mobning: acoso

FACEBOOK:

facebookprofil: perfil de Facebook
at være afhængig af Facebook: ser ad Facebook/estar enganchado al Facebook
at blive afhængig: volverse adicto/engancharse
at dele noget: compartir algo
at offentliggøre noget på Facebook: publicar algo en Facebook
chat: chat
besked: mensaje
at kommentere: comentar
en kommentar: comentario
uploade en video: subir un video
at like noget: dar un "me gusta"
bekræfte/afvise en venskabssøgn: confirmar/eliminar una solicitud de amistad
notifikation: notificación
et klike på: hacer clic en
tagge nogen på et billede: etiquetar a alguien en una foto
statusopdatering: actualización del estado

facebook

REDES SOCIALES

socialt netværk: red social
skabe debat: generar debate
en vane: un hábito
kontaktkanal: canal de contacto
at være i kontakt med: estar en contacto con
redskab: herramienta/instrumento
et mødested: lugar de encuentro
at fremstå på en bestemt måde: presentarse de una cierta manera
identitet: identidad

2. DINAMARCA: EL PAÍS MÁS FELIZ DEL MUNDO

EL SISTEMA DE SALUD

Heje akatter: impuestos altos
(U)lighed i adgang til offentlige tjenester: La (des)igualdad del acceso a servicios públicos
Social velfærd: El bienestar social
Socialt lag: Las capas sociales
Styrke sundhedsstyrelsen:
Aumentar la eficiencia del sistema sanitario/fortalecer el sistema de salud
Fordeling af udgifter mellem patienter: Reparto de la financiación entre pacientes

EL PAÍS MÁS FELIZ DEL MUNDO

Adgang til sundhedsvesen: Acceso a atención sanitaria
Familiær relation: Relaciones familiares
Livstil: Estilo de vida
Arbejdsikkerhed: La seguridad laboral
Social støtte: El apoyo social
En kultur baseret på generøsitet: Una cultura basada en la generosidad
Føle ansvar for andre: Sentir responsabilidad por los demás
Tillid: Confianza
Politisk frihed: La libertad política
Graden af korruption: El grado de corrupción
Konceptet "hygge": El concepto de "hygge" (= un ambiente acogedor)
Nyde livet: Disfrutar la vida
Livskvalitet: Calidad de vida
Ulykkelighed: Infeliz

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿Te consideras feliz?
¿Qué es lo que te hace feliz/infeliz?
¿Cuáles son las tres cosas más importantes para que puedas estar feliz?
¿Cómo defines la felicidad?
¿Es la felicidad un estado de ánimo?
¿Qué parte de tu vida ha sido la parte más feliz?
¿Cuántas veces te sientes feliz de verdad?
¿Por qué crees que Dinamarca es considerado el país más feliz del mundo?
¿Por qué son algunas personas más felices que otras?
¿Después de todo, es posible medir la felicidad?



LA IGUALDAD DE GÉNEROS

Støtte fædrener: Apoyar a los padres
Bærelsefor: Experiencia

5. LA EDUCACIÓN SUPERIOR

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿Por qué elegir una educación humanista?
¿Por qué elegir estudiar español?
¿Por qué has elegido estudiar en la universidad?
¿Qué expectativas tienes en relación a tus estudios en la universidad?
¿Es la educación superior para todos?
¿Ya sabes qué vas a hacer después de los estudios?
¿Qué piensas de la reforma actual de la ayuda financiera estudiantil por parte del gobierno?
¿Podemos aumentar la dedicación/motivación de los estudiantes con una ayuda financiera estudiantil más alta?
¿Crees que es suficiente con la ayuda financiera estudiantil o es necesario tener un trabajo también por ejemplo?
¿Cuánto dinero gastas en comida cada mes?

EL INSTITUTO >>> LA UNIVERSIDAD

Lektier: tareas/deberes
Undervisingatimer: clases
Lærer: Profesor/profesora
Fag: asignatura
Frihed: libertad
Disciplin: disciplina
Behovet for at forserge sig selv: la necesidad de ganarse la vida
Akademisk udbytte: Rendimiento académico
Opdele tiden mellem studie og arbejde: Dividir su tiempo entre estudio y trabajo



LA UNIVERSIDAD (NO) ES PARA TODOS

Masseuniversitet: Universidad de masas
Eliteuniversitet: Universidad para élites
Niveau: nivel
Adgang til videregående uddannelse: Acceso a la educación superior
Mulighed for faglig udvikling: La oportunidad de desarrollo profesional
Samfundslag: condición
Privilegerede grupper: Grupos privilegiados
Frakald på universiteterne: La deserción en las universidades
Bestå eksamen: Pasar/aprobar el examen
Få noget ud af undervisningen: Sacar algo de la enseñanza

LA ECONOMÍA DE UN ESTUDIANTE

SU: Ayuda financiera estudiantil (SU)
SU-reform: La reforma de la SU
Legat/stipendium: una beca
Et lån: un préstamo
Opsparing: ahorro
At tjene penge: ganar dinero
At bruge penge: gastar dinero
plouler

3. PAREJAS Y ROLES DE GÉNERO

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿Tienes novio/novia?
¿Crees que te vas a casar en algún momento?
¿Quieres tener hijos?
¿Qué cosas te atraen/repelen de una posible pareja?
¿Pensáis que exigimos demasiado de una (posible) pareja hoy en día?
¿Crees en el amor a primera vista?
¿Crees que con la llegada de aplicaciones como Tinder ha cambiado la concepción de tener citas?
¿Qué pensáis de los matrimonios arreglados?
¿Crees que el amor es necesario para tener un buen matrimonio?
¿Por qué crees que hay más divorcios hoy en día comparado con antes?
¿Por qué crees que es más normal ser soltero hoy en día comparado con antes?
¿Pensas que el hombre debe pagar la cuenta en la primera cita?
¿Crees que aún hay sectores donde a un hombre soltero se le ve con mejores ojos que a una mujer soltera?
¿Pensáis que han cambiado mucho los roles de género o todavía existen roles de género estereotípicos?

PAREJAS

Forelske sig i én: enamorarse de alguien
Gifte sig: Casarse
/Egteskab: Matrimonio
Skilsmisse: divorcio
Bò sammen med sin partner: Convivir con su pareja
Have det godt sammen med én: Estar a gusto con alguien
Være (u)afhængig: ser (in)dependiente
Ensomhed: soledad (f)
Føle sig ensom: Sentirse solo/sola
Sekuel tilfredsstillelse: Satisfacción sexual
At score: ligar con
At elske nogen: querer a alguien
At være single: estar sin pareja/estar soltero/soltera
Leve livet fuldt ud: vivir a tope
Gå på date med én: salir con alguien

ROLES DE GÉNERO

Stereotype roller: Roles estereotípicos
Forventninger til kvinder/mændene: expectativas de las mujeres/los hombres
Retigheder: derechos
Forpligtelser: obligaciones
Moderligt instinkt: instinto maternal
Jobs som anses for at være "typisk for kvinder/mænd": trabajos que se consideran "típicamente femeninos/masculinos"
Huslige opgaver: Tareas domésticas
Mulighed for at arbejde: Opción de trabajar
Humor: Ama de casa
Passe børn: cuidar a los niños/hijos
Gøre rent: limpiar
Gøre karriere: hacer carrera
Forældre med samme køn: Padres del mismo sexo
Maskulinitet: Masculinidad
Kvindelighed: Femenidad

tinder

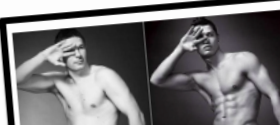
6. EL EXTERIOR Y EL INTERIOR DEL SER HUMANO

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿Te interesas mucho por tu aspecto físico?
¿Qué significan la moda y la ropa para ti?
¿Pensas/crees que hay un ideal de belleza femenina/masculina?
¿Te imaginas hacerte una cirugía estética?
¿Qué cosas te atraen/repelen del sexo opuesto? (o del zero que normalmente te atrae?)
¿Es una ventaja ser guapo/guapa?
¿Cómo te describirías a ti mismo en tres palabras?
¿Pensas mucho en cómo te ven los demás?
¿Si pudieras cambiar un aspecto de tu personalidad, cuál sería?
¿Qué es, en tu opinión, una buena persona?

EL ASPECTO FÍSICO

Følge moden: seguir la moda
En norm: una norma
Tøj: ropa
Kropen: el cuerpo
Muskler: músculos
Six pack: Six pack
Bryster: pechos
Nusse/bagdel: culito/trasero
Kurven: curvas
Klæde sig på en bestemt måde: Vestirse de una cierta manera
Plastikkirurgi: Cirugía plástica/estética
At ændre noget: cambiar algo
Følelse af mindreværd: un sentimiento de inferioridad
At sammenligne sig selv med andre: compararse con los demás
At være brun (=solbrændt): estar moreno
At være bleg: estar pálido
Tynd: delgado
Tyk: gordo
At være i god form: estar en buena forma
At være sund: estar sano



INDRE SKØNHED: BELLEZA INTERIOR

Egenskab: cualidad
Indre værdier: valores interiores
Empati: empatía
Næstekærlighed: Caridad
At lyve: mentir
At være ærlig: ser honesto/sincero
At kunne stole på én: poder confiar en alguien
Opføre sig ordentligt: Comportarse bien
At være uperfekt: ser imperfecta
At være egoistisk: ser egoista
Overfladisk: Superficial

3G Dinamarca: El país más feliz del mundo

2G: El amor y Parejas

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

- ¿Tienes novio/novia?
- ¿Dónde la/lo has conocido?
- ¿De qué trata la película?
- ¿Cuál es tu película favorita de amor?
- ¿O divorciados?
- ¿Están casados tus padres?
- ¿Crees que te vas a casar en algún momento?
- ¿Quieres tener hijos en el futuro?
- ¿Prefieres estar en una relación o estar soltero?
- ¿Qué buscas en un(a) novio/a?
- ¿Crees en el amor a primera vista?
- ¿Qué es la cita perfecta para ti?
- ¿Has probado Tinder/Happn?
- ¿Conoces a alguien que usa Tinder por ejemplo?
- ¿Conoces programas como "Landmand søger kærlighed" y "Gift ved første blik"?
- ¿De qué se tratan?
- ¿Qué piensas de tales(=sådanne) programas?
- ¿Es fácil o difícil para ti decir "te amo" a otra persona?
- ¿Cuál es tu definición de "amor"?

tinder



PAREJAS

Følelse sig i én: enamorarse de alguien
At være forelsket: estar enamorado/a
Gift sig: Casarse
Ægteskab: Matrimonio
Bo sammen med sin kæreste: Convivir con su novio/a
Et forhold: Una relación
Have det godt sammen med én: Estar a gusto con alguien
Være (u)afhængig: ser (in)dependiente
Ensomhed: soledad (f)
Føle sig ensom: Sentirse solo/sola
At score: ligar con
At elske nogen: querer a alguien
At være single: estar sin pareja/estar soltero/a
Leve livet fuldt ud: vivir a tope
Gå på date med én: salir con alguien
En date: una cita
Sex: sexo
At slå op: separarse
At lave/gøre noget: hacer
At være utro: ser infiel
At kunne lide: gustar

EL AMOR Y LA ATRACCIÓN

Udseende: aspecto físico
Egenskab: cualidad
Indre værdier: valores interiores
At kunne stole på én: poder confiar en alguien
At være (u)perfekt: ser (in)perfecta
At være intelligent: ser inteligente
Sjov: Divertido/a
Sød: amable
Smuk: Guapa
En følelse: un sentimiento
At savne: echar de menos
At hade: odiar
At flirte: flirtear
Meget vigtigt: muy importante
At synes/mene: pensar (e>ie)

Forår: primavera
Sommer: verano
Vinter: invierno

LA CULTURA DANESA

Tener confianza
"Hygge": El concepto de

pagar impuestos
 posibilidades
 ganar dinero
 eza

o: tener una

d
 uencia
 ma

liz

salud

ida

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

- ¿Te consideras feliz?
- ¿Qué es lo que te hace feliz/infeliz?
- ¿Cuáles son las tres cosas más importantes para que puedas estar feliz?
- ¿Cómo defines la felicidad?

¿Hay una diferencia entre estar feliz?

¿Es la felicidad un estado o

¿Qué parte de tu vida ha sido feliz?

¿Cuántas veces te sientes

¿Por qué creéis que Dinamarca es considerado el país más

¿Por qué son algunas personas más felices que otras?

¿Qué es hygge para ti?

¿Es posible comprar la felicidad?



EXPRESIONES

Nogle gange: a veces
Når: cuando
Hele tiden: Todo el tiempo
At have det godt: Pasar bien
Vigtig: importante
Jeg er ligegl: No me importa
Jeg synes: Me parece
Der er: Hay

LOS MEDIOS SOCIALES

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

- ¿Tienes un perfil en Facebook/Instagram/Snapchat?
- ¿Hay cosas que NO compartes con amigos?
- ¿Qué medios sociales utilizas?
- ¿Cuáles son las ventajas/desventajas de los medios sociales como p. ej. Snapchat?
- ¿Pensáis que los medios sociales han cambiado la comunicación entre las personas?
- ¿Por qué usas Facebook/Snapchat/Instagram?
- ¿Compartes cosas privadas con tus amigos en Facebook/Instagram/Snapchat?
- ¿Piensas que es importante tener un perfil en Snapchat para ser parte de la comunidad social?
- ¿Pensáis que hay conducta "correcta" y "incorrecta" al usar los medios sociales?
- ¿.....?

FACEBOOK, SNAPCHAT E INSTAGRAM
facebookprofil: perfil de Facebook
at være afhængig af: ser adicto a
at dele noget: compartir algo
at offentliggøre noget på: publicar algo en chat: chat
besked: mensaje
at kommentere: comentar
en kommentar: comentario
uploade en video: subir un video
at like noget: dar un "me gusta"
en notifikation: una notificación
et klik: un clic
klikke på: hacer clic en
statusopdatering: actualización del estado
online: en línea
vedligeholde en streak: mantener la racha
at gemme: guardar
at slette: borrar



REDES SOCIALES

socialt netværk: red social
skabe debat: generar debate
en vane: un hábito
kontaktkanal: canal de contacto
at være i kontakt med: estar en contacto con
redskab: herramienta/instrumento
et mødested: lugar de encuentro
at fremstå på en bestemt måde: presentarse de una cierta manera
identitet: identidad
vedligeholde venskaber: mantener amistades
"falske" venskaber: amistades "falsas"
en bekendt: un conocido

FRASES/PALABRAS ÚTILES

Jeg ved ikke: no sé
Jeg synes at: pienso que
Jeg tror at: creo que
Der er: hay
Også: también
Heller ikke: tampoco
Selvom: aunque
Aldrig: nunca
Altid: siempre
Nu til dags: hoy en día

Liebe und Beziehungen

MÖGLICHE INSPIRIERENDE FRAGEN

Hast du einen Freund/eine Freundin?
Was ist das Wichtigste bei der Suche nach einem Freund/einer Freundin?
Glaubst du, dass du dich verheiraten wirst?
Möchtest du Kinder bekommen?
Was findest du bei einem möglichen Partner/einer möglichen Partnerin anziehend?
Findest du, dass wir heutzutage zu viel von unserem Partner/unserer Partnerin verlangen?
Glaubst du, dass es Liebe an den ersten Blick gibt?
Kennst du jemand, der/die Apps wie Tinder benutzt?
Denkst du, dass Apps wie Tinder das Ausgehen geändert haben?
Was hältst du von arrangierten Ehen?
Scheidungen gibt es heute mehr-
weniger als früher?
Findest du, dass der Mann die Rech-
nung zahlen muss (auf dem ersten Date)?
Hast du eine Meinung nach wie ist das perfekte

BEZIEHUNGEN

Forelske sig i én: sich in jemanden verlieben
Gifte sig: sich verheiraten
Egteskab: Ehe (f)
Skilsmisse: Scheidung (f)
Partner: Partner(in)
Have det godt sammen med én: mit jemandem gut auskommen
Være (u)afhængig af nogen: (un)abhängig von jemandem sein
Ensomhed: Einsamkeit (f)
Føle sig ensom: sich einsam fühlen
Seksuel tilfredsstillelse: sex-
uelle Befriedigung
At score: jemanden
At elske nogen:
At holde:

DAS INNERE UND DAS ÄUßERE DES MENSCHEN

DAS ÄUßERE

Følge moden: mit der Mode gehen/der Mode folgen
En norm: Eine Norm – mehrere Normen
Tøj: Kleidung (f)
Kropen: der Körper
Muskler: Muskeln
Six pack: Six pack
Bryster: Brüste
Numse: Popo (m)
Kurver: Kurven
Klæde sig på en bestemt måde: sich auf eine bestimmte Weise kleiden
Plastikkirurgi: plastische Chirurgie (f)
At ændre noget: etwas (ver)ändern
Følelse af mindreværd: ein Gefühl von Minderwertigkeit
At sammenligne sig selv med andre: sich mit anderen vergleichen
At være brun (=solbrændt): braun sein
At være bleg: blass sein
Tynd: dünn
Tyk: dick
At være i god form: in guter Form sein
At være sund: gesund sein
Tiltrækkende: anziehend



MÖGLICHE INSPIRIERENDE FRAGEN

Interessierst du dich für dein Aussehen?
Was bedeuten Mode und Kleidung für dich?
Findest du, dass es weibliche und männliche Schönheitsideale gibt?
Könntest du dich vorstellen, plastische Chirurgie zu bekommen?
Was findest du anziehend bei dem anderen Geschlecht? (oder bei dem Geschlecht, das du anziehend findest)
Ist es ein Vorteil, hübsch zu sein?
Wie würdest du dich selber mit 3 Wörtern beschreiben?
Interessierst du dich dafür, wie andere Menschen dich ansehen/auffassen?
Wenn du etwas an deiner Persönlichkeit ändern könntest, was denn?
Deiner Meinung nach was ist ein guter Mensch?

DAS INNERE

Egenskab: Eigenschaft (f)
Indre værdier: innere Werte
Empati: Empathie (f)
Næstekærlighed: Nächstenliebe (f)
At lyve: lügen
At være ærlig: ehrlich sein
At kunne stole på én: jemandem vertrauen können
Opføre sig ordentligt: sich gut benehmen
At være uperfekt: nicht perfekt sein
At være egoistisk: egoistisch sein
Overfladisk: oberflächlich
At være intelligent: klug/intelligent sein
Sjov: lustig
Sød: süß/lieb/nett
Ydmyghed: Demut (f)
Ydmyg: demütig
Arrogance: Arroganz (f)

2. Dänemark und das Glück

MÖGLICHE INSPIRIERENDE FRAGEN

Bist du glücklich?
Was trägt zu deinem Glück bei?
Welche drei Sachen sind für dich am wichtigsten, damit du glücklich sein kannst?
Gibt es einen Unterschied zwischen froh und glücklich zu sein?
Ist das Glück momentan oder fortdauernd?
Wie oft fühlst du dich eigentlich wirklich glücklich?
Deiner Meinung nach, warum ist Dänemark mehrmals das glücklichste Land der Welt gewesen?
Warum sind einige Personen glücklicher als andere?
Wie würdest du 'hygge' definieren?
Glaubst du, dass es möglich ist, das Glück mit Geld zu kaufen?
Brauchst du Geld, um glücklich zu sein?

DIE DÄNISCHE KULTUR

At have tillid: Vertrauen (n) haben
Konceptet "hygge": Der Begriff "hygge" ('Gemütlichkeit')
Betale skat: Steuern zahlen
Muligheder: Möglichkeiten
At tjene penge: Geld verdienen
At tjene: Armut (f)
Rig/fattig: Reich/arm
Forskel: Unterschied (m)
At tage en uddannelse: eine Ausbildung machen
Tryghed: Geborgenheit (f)
Kriminalitet: Kriminalität (f)
Et system: Ein System (n)

DAS GLÜCK

En sindstilstand: eine Gemütslage
At være sammen med: mit jemandem zusammen sein
Slappe af: sich entspannen

2. TEKNIKKEN LYTTERFEEDBACK

Når man giver lytterfeedback udviser man opmærksomhed og interesse for, hvad ens samtalepartner siger, og man deltager aktivt i samarbejdet om opbygning af samtalen. Man kan skelne mellem 3 former for lytterfeedback:

1. Nonverbal (smil, nik, ryst på hovedet osv.)
2. Kort feedback
3. Lang feedback

Den korte lytterfeedback kan opdeles i to underkategorier:

1. Neutral feedback

Med den neutrale lytterfeedback kan man udtrykke simpel registrering af det, samtalepartneren fortæller, man kan udtrykke enighed og man kan udtrykke en form for forhåndskendskab eller forståelse.

Eksempler:

(Ach) Ja/nein
Ja, klar
Genau
Das ist richtig/Stimmt!
Ach so
Finde ich auch
Natürlich
Ich stimme dir zu
Ich verstehe

2. Ekspressiv feedback

Med den ekspressive feedback signalerer man en eller anden følelsesmæssig indvirkelse eller reaktion på det, samtalepartneren siger. Det kan være alt lige fra undren til harme og glæde.

Eksempler:

Im Ernst?
(Boah), echt (jetzt)?
Echt geil/toll
Boah, wie geil/toll/cool
Echt ätzend
Wie Schade
So ein Mist
Scheiße!/Fuck!
Du spinnt!
So ein Glück

3G: CUBA

LA SOCIEDAD CUBANA

At danse salsa: Bailar salsa

Alle: Todo el mundo

at kunne danse: Saber bailar

en stemning af fest: un ambiente de fiesta

At have det sjovt: divertirse

At tjene penge: ganar dinero

Fattigdom: Pobreza

Rigdom: Riqueza

tocar un instrumento: at spille et instrument

Tryghed: Seguridad

Kriminalitet: delincuencia

Et system: Un sistema

At drømme om: soñar (o>ue) con

At leve fra dag til dag: Vivir de día a día

At tage stoffer: tomar drogas

Frihed til at udtrykke sig frit: Libertad para expresarse libremente

EI SISTEMA EDUCATIVO

Få en uddannelse: tener una educación

At gå i skole:

Asistir a la escuela

af høj kvalitet: de alta calidad

gratis: gratis

at betale: pagar

Et stipendium: una beca

At bære skoleuniform: llevar uniforme

En kunstnerisk skole: una escuela artística

at arbejde: trabajar

At få et arbejde: obtener trabajo

POSIBLES PREGUNTAS INSPIRADORAS

¿Qué sabes de la sociedad cubana?

¿A ti te gusta bailar?

¿Los jóvenes en la escuela llevan uniformes en la escuela cubana, es bueno o es malo?

¿A los cubanos les gusta bailar, qué te gusta a ti?

¿Te gustaría vivir en un país como Cuba?

¿Crees que es fácil ser feliz en Cuba?

¿Necesitas dinero para estar/ser feliz?

¿Piensas que es importante que todo el mundo puede tener una educación?



EXPRESIONES/PALABRAS ÚTILES

Nogle gange: A veces

Es lo mismo como: Det er det samme som

Quiero: jeg vil

Creo: jeg tror

Vigtig: importante

Jeg synes: Pienso

Der er: Hay

En forskel: una diferencia

Efter: después (de)